

Zmluva o dielo

Dodatok č. 1 k Zmluve o dielo č.4500014819

4500014819-1

ktorá vznikla medzi

Nemzeti Infrastruktúra Fejlesztő Zártkörűen működő Részvénytársaság

sídlo: 1134 Budapešť, Váci út 45.

Finančná inštitúcia: MKB Bank Nyrt.

číslo účtu (IBAN): HU11 1030 0002 2060 9931 0000 3285

Adresa pre fakturáciu: 1134 Budapešť, Váci út 45.

DIČ: 11906522-2-41

štatistické číslo: 11906522-4211-114-01

označenie denníka-klienta elektronického stavebného denníka: 793930597

Obchodný súd a IČO: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága; Cg. 01-10-044180

v zastúpení: Nagy Róbert Attila generálny riaditeľ, ako zástupca oprávneného zastupovať spoločnosť samostatne

a**Obec Vrbovka**

sídlo: Vrbovka 56, 991 06 Želovce

Finančná inštitúcia: VÚB Banka a.s.

číslo účtu (IBAN): SK07 0200 0000 0000 0422 6402

Adresa pre fakturáciu: Vrbovka 56, 991 06 Želovce

DIČ: 2021243312

IČO: 00319686

v zastúpení: Fagyas Marcel, starosta obce Vrbovka

ako Zadávateľ (v ďalšom iba ako: Objednávateľ)

na druhej strane:

Hídépítő Zártkörűen Működő Részvénytársaság

sídlo: 1138 Budapešť, Karikás Frigyes utca 20.

Finančná inštitúcia: Raiffeisen Bank Zrt.

číslo účtu (IBAN): HU46 1200 1008 0127 6955 0020 0007

Adresa pre fakturáciu: 1138 Budapešť, Karikás Frigyes utca 20.

DIČ: 23165344-2-41

IČ DPH: HU23165344

štatistické číslo: 23165344-4213-114-01

označenie denníka-klienta elektronického stavebného denníka: 156707851 (Hegedüs Csaba)

Obchodný súd a IČO: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága; Cg. 01-10-046971

Organizačnej zložky oprávnenej vykonávať realizačnú činnosť na území Slovenskej republiky

Názov: Hídépítő Zrt. – organizačná zložka podniku zahraničnej osoby

adresa: Biskupa Kondého 4577/18. Dunájská Streda 92901

IČO: 50 942 336

DIČ: 4120083726

IČ DPH: SK4120083726

číslo bankového spojenia: SK16 1100 0000 0029 4104 1671

v zastúpení: Sal László generálny riaditeľ, ako zástupca oprávneného zastupovať spoločnosť samostatne

ako Zhotoviteľ (v ďalšom iba ako: Zhotoviteľ)

v ďalšom spoločne iba ako: medzi Zmluvnými stranami ako výsledok 1. časti verejného obstarávania vypísaného v predmete „**Výstavba mosta cez rieku Ipeľ medzi Órhalom – Vrbovka (Ipolyvarbó)**“ („**Mosta cez rieku Ipeľ medzi Órhalom – Vrbovka (Ipolyvarbó)**“) za účelom zmeny Zmluvy o dielo.

I. Predchádzajúce udalosti

Objednávateľ zverejnil vo veci „Výstavba mosta cez rieku Ipel' medzi **Órhalom-Vrbovka (Ipolyvarbó)**“ pod evidenčným číslom TED 2020/S 252-634524 oznámenie na podanie ponuky v Úradnom vestníku Európskej únie v zmysle ustanovení zákona č. CXLIII. o verejných obstarávaníach z roku 2015 (v ďalšom iba ako: Zvo.) pre otvorené verejné obstarávanie. V 1. časti verejného obstarávania (**„Most medzi Órhalom-Vrbovka (Ipolyvarbó)“ bol vybratý na základe aspektov hodnotenia** ako víťazný poskytovateľ ponuky Zhotoviteľ. Zmluvné strany podpísali Zmluvu o dielo s ohľadom na vyššie uvedené v zmysle ods. (1) § 131. Zvo. dňa štvrtok 29. júla 2021 (v ďalšom iba ako: Zmluva, evidenčné číslo: 4500014819).

Zmluva nadobudla účinnosť ku dňu piatok nedeľa 31. októbra 2021.

Finančný zdroj Zmluvy zabezpečuje Zmluva o podpore číslo SKHU/1802/3.1/010.

Identifikátor projektu na strane Objednávateľa (kód PST): K022.05.73

Zmluvné strany prehlasujú, že zmena zmluvy zatiaľ nebola vykonaná.

Zmluvné strany súhlasne prehlasujú, že tento dodatok č. 1. zmluvy sa uskutočňuje na základe ustanovenia ods. (6) § 141. Zvo.

II. Dôvody zmeny Zmluvy

Zmluvné strany uvádzajú v rámci zmeny zmluvy v súvislosti so Zhotoviteľom aj jeho IČ DPH v záhlaví Zmluvy, ďalej okrem adresy organizačnej zložky oprávnenej vykonávať realizačné práce na území Slovenskej republiky aj ďalšie údaje organizačnej zložky, –ako názov Spoločnosti, IČO, DIČ, IČ DPH aj číslo bankového účtu–.

Vo vzťahu k Objednávateľovi Obce Vrbovka sa uvedie namiesto IČ DPH DIČ, ktorého upresnenie je potrebné v rámci tejto zmeny zmluvy, ďalej v maďarskej verzii zmeny zmluvy sa upresňuje názov „IČO“ na „štatistické číslo“.

V súvislosti s Objednávateľom spoločnosti NIF Zrt., sa rozšíri okruh uvedených kontaktných osôb o vedúceho projektu, ďalej kontakty na „Organizačnú jednotku spoločnosti NIF Zrt. pre správu zmien“ sa menia na údaje vedúceho projektu.

Podmienky pre zmenu zmluvy uvedené v ustanovení § 141. ods. (6) Zvo., uvedenie IČ DPH Zhotoviteľa a údajov organizačnej zložky Zhotoviteľa, (adresy) organizačnej zložky oprávnenej vykonávať realizačné práce na území Slovenskej republiky jeho ďalších údajov (názov spoločnosti, IČO, DIČ, IČ DPH, a bankové číslo), ďalej uvedenie DIČ Objednávateľa Obce Vrbovka namiesto IČ DPH, ďalej v maďarskej verzii zmeny zmluvy sa upresňuje názov „IČO“ na „štatistické číslo“, ako aj uvedenie vedúceho projektu Objednávateľa NIF Zrt. ako kontaktnej osoby a uvedenie kontaktov na „Organizačnú jednotku spoločnosti NIF Zrt. pre správu zmien“ budú splnené v zmysle nižšie uvedených:

„(6) V prípadoch mimo prípadov regulovaných v ods. (2) a (4) možno vykonať zmenu zmluvy bez vykonania nového konania o verejnom obstarávaní, ak zmena nie je podstatná. Zmena zmluvy je podstatná, ak definuje meritórne podmienky líšiace sa podstatne od zmluvných podmienok. Zmenu treba považovať vždy za podstatnú, ak

- a) definuje také podmienky, ktoré ak by boli uvedené v konaní o verejnom obstarávaní, ktoré predchádzalo uzatvoreniu zmluvy by umožnili účasť okrem pôvodne zúčastnených poskytovateľov ponúk (uchádzačov prihlásených na účasť) aj iní poskytovatelia ponúk (uchádzačov prihlásených na účasť), alebo miesto víťaznej ponuky by umožnili víťazstvo inej ponuky;
- b) zmena mení ekonomickú rovnováhu zmluvy v prospech víťazného poskytovateľa ponuky; alebo
- c) zmena rozširuje predmet zmluvy v porovnaní s pôvodným záväzkom uvedený v pôvodnej zmluve na významne nový prvok.

Uvedenie IČ DPH Zhotoviteľa a údajov organizačnej zložky Zhotoviteľa, (adresy) organizačnej zložky oprávnenej vykonávať realizačné práce na území Slovenskej republiky jeho ďalších údajov (názov spoločnosti, IČO, DIČ, IČ DPH, a bankové číslo), ďalej uvedenie DIČ Objednávateľa Obce Vrbovka namiesto IČ DPH, ďalej v maďarskej verzii zmeny zmluvy sa upresňuje názov „IČO“ na „štatistické číslo“, ako aj uvedenie vedúceho projektu Objednávateľa NIF Zrt. ako kontaktnej osoby a uvedenie kontaktov na „Organizačnú jednotku spoločnosti NIF Zrt. pre správu zmien“ v zmysle vyššie uvedených ustanovení sa považujú za podstatné zmeny, a vzhľadom k tomu chcú zmeniť Zmluvu Zmluvné strany s odvolávaním sa na odstavec (6) § 141. Zvo.

Z vyššie uvedených dôvodov sa rozhodli Zmluvné strany pre zmenu predmetnej zmluvy.

III. Zmena zmluvy

III.1. Zmluvné strany zakotvujú, že údaje Objednávateľa Obce Vrbovka sa menia v ďalšom podľa nižšie uvedených:

„ *Obec Vrbovka*
sídlo: Vrbovka 56, 991 06 Želovce
Finančná inštitúcia: VÚB Banka a.s.
číslo účtu (IBAN): SK07 0200 0000 0000 0422 6402
Adresa pre fakturáciu: Vrbovka 56, 991 06 Želovce
DIČ: 2021243312
IČO: 00319686
v zastúpení: Fagyas Marcel, starosta obce Vrbovka”

III.2. Zmluvné strany zakotvujú, že údaje Zhotoviteľa menia v ďalšom podľa nižšie uvedených:

„ *Hídépítő Zártkörűen Működő Részvénytársaság*
sídlo: 1138 Budapešť, Karikás Frigyes utca 20.
Finančná inštitúcia: Raiffeisen Bank Zrt.
číslo účtu (IBAN): HU46 1200 1008 0127 6955 0020 0007
Adresa pre fakturáciu: 1138 Budapešť, Karikás Frigyes utca 20.
DIČ: 23165344-2-41
IČ DPH: HU23165344
štatistické číslo: 23165344-4213-114-01
označenie denníka-klienta elektronického stavebného denníka: 156707851 (Hegedüs Csaba)
Obchodný súd a IČO: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága; Cg. 01-10-046971
Organizačnej zložky oprávnenej vykonávať realizačnú činnosť na území Slovenskej republiky
Názov: Hídépítő Zrt. – organizačná zložka podniku zahraničnej osoby
adresa: Biskupa Kondého 4577/18. Dunájská Streda 92901
IČO: 50 942 336
DIČ: 4120083726
IČ DPH: SK4120083726
číslo bankového spojenia: SK16 1100 0000 0029 4104 1671
v zastúpení: Sal László generálny riaditeľ, ako „zástupca“ oprávneného zastupovať spoločnosť samostatne”

III.3. Strany zakotvujú, že odseky a), c) bodu č. „13. Kontaktné osoby“ Zmluvy zmenia podľa nižšie uvedených:

„a) Osoba uvedená ako zástupca za Objednávateľa zo strany spoločnosti NIF Zrt.:

Meno: Szabó Márta
Funkcia: vedúca projektovej kancelárie
Telefón: +36 20 930 8539
Telefax: -
Email: szabo.marta@nif.hu

Meno: **Gyimesi Levente Zsombor**
Funkcia: **vedúci projektu**
Telefón: **+36 20 230 1338**
Telefax: -
E-mail: **gyimesi.leventezsombor@nif.hu**

„c) Kontakty na „Organizačnú jednotku spoločnosti NIF Zrt. pre správu zmien“:

Meno: **Gyimesi Levente Zsombor**
Funkcia: **vedúci projektu**
Doručovacia adresa: 1134 Budapešť, Váci út 45.
Telefón: **+36 20 230 1338**
Telefax: -
E-mail: **gyimesi.leventezsombor@nif.hu**

IV. Ostatné ustanovenia

IV.1. Zmluva je platná a účinná spolu s týmto Dodatkom k Zmluve o dielo č. 1., ustanovenia, časti, a podmienky Zmluvnej dohody nedotknuté zmenou zostávajú v platnosti s nezmeneným obsahom.

IV.2. Tento Dodatok č. 1 k Zmluve o dielo je účinný po podpísaní poslednej Zmluvnej strany, na druhý deň po zverejnení v Centrálnnej evidencii zmlúv vedenej Úradom vlády Slovenskej republiky a internetovej stránke Objednávateľa Obce Vrbovka. Zmluvné strany berú na vedomie, že predmetný dodatok k zmluve je povinne zverejňovaná zmluva v zmysle §5a slovenského zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

Zmluvné strany podpísali dodatok č. 1. zmluvy vypracovaný v maďarskom a slovenskom jazyku pozostávajúcu z 4 (štyroch) očíslovaných strán po jej prečítaní a interpretovaní na znak súhlasu s ich vôľou v súlade s podpisovým vzorom na mieste a dňa podpisu v 8 (ôsmich) vyhotoveniach, z ktorých obdrží Objednávateľ 6 (šesť) výtlačkov, Zhotoviteľ 2 (dva) výtlačky, pričom v prípade rozdielu medzi verziou vypracovanou v maďarčine a slovenčine je smerodajná výhradne iba dodatok zmluvy vypracovaný v maďarskom jazyku.

Dátum: 2022.08.02

NIF NEMZETI
INFRASTRUKTÚRA
FEJLESZTŐ
zártkörűen működő Részvénytársaság
1134 Budapest, Váci út 45.
5.

Hídépítő Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Zhotoviteľ
V zastúpení:
Sal László

Dátum: Budapest, 2022. 08. 15.

Dátum: 4. 8. 2022

Nyul Zoltán
beruházási vezérigazgató-helyettes

NIF Zrt.
Zadávatel'
V zastúpení:
Nagy Róbert Attila

Kondrik Kornél
gazdasági vezérigazgató-helyettes

Obec Vrbovka
Zadávatel'
V zastúpení:
Fagyas Marcel

